

La poesía negra de expresión brasileña en la consolidación de la identidad nacional



Doctora **María de Lourdes Otero Brabo Cruz**²⁴

Assis, São Paulo, BRASIL

Cuando pensamos en la poesía negra de expresión brasileña, de pronto nos llega la imagen de Castro Alves (1847-1871), el poeta baiano abolicionista, perteneciente a la tercera generación del Romanticismo, conocida como condorera o hugoniana, direccionada a la poesía social. Poesías como *Vozes d'África* o *Navio Negreiro* son clásicos de 1869, que tuvieron también su papel de enfrentamiento, de encorajar hacia la lucha por la libertad de los negros en el país, de denunciar la llaga abierta de la esclavitud que es, finalmente, abolida en 13 de mayo de 1888.

E existe um povo que a bandeira empresta
Pra cobrir tanta infâmia e cobardia!...
E deixa-a transformar-se nessa festa
Em manto impuro de Bacante fria!...
Meu Deus! Meu Deus! Mas que bandeira é esta,
Que impudente na gávea tripudia?!...
Silêncio! Musa! Chora, e chora tanto
Que o pavilhão se lave no teu pranto!...

Auriverde pendão de minha terra,
Que a brisa do Brasil beija e balança,
Estandarte que à luz do sol encerra
E as promessas divinas da esperança...
Tu que, da liberdade após a guerra,
Foste hasteado dos heróis na lança,
Antes te houvessem roto na batalha,
Que servires a um povo de mortalha!
(fragmento de *Navio Negreiro* – Castro Alves)

!Y hay un pueblo que su bandera presta
Para cubrir tanta infamia y cobardía!...
Y la deja transformarse en esa fiesta
!En manto impuro de Bacante fría!...
!Dios mío! !Dios mío! Mas ¿qué bandera es esta,
Que impúdica en el mástil humilla?!...
!Silencio! !Musa! Lloro, y lloro tanto
!Qué el pabellón se lave en tu llanto!...

Verde amarillo pendón de mi tierra,
Que la brisa del Brasil besa y balanza,
Estandarte que a la luz del sol encierra
Y las promesas divinas de la esperanza...
Tú que, de la libertad tras la guerra,
Fuiste enarbolado por los héroes en la lanza,
Antes te hubiesen roto en la batalla,
A que sirvieras a un pueblo de mortaja!
(*Barco de Esclavos*. Trad. Malu Otero y Fredy Valiente)

Luis Gama (1830-1882), también baiano de nacimiento, ha sido el primer gran líder negro en São Paulo. Hijo de un hidalgo portugués y una negra liberta, fue vendido por el padre cuando tenía diez años de edad. Según Damasceno (1988:44) él ha sido, como poeta lírico, el primer negro brasileño a cantar su amor por una mujer de la misma raza.

²⁴ Dra. en Literatura. E-mail: tomalu@femanet.com.br

<p>“Meus amores são lindos, cor da noite Recamada de estrelas rutilantes; São formosa crioula ou Tehtis negra, Tem por olhos dois astros rutilantes.</p> <p>(Poeta Luis Gama)</p>	<p>“Mis amores son lindos, color de la noche Recamada de estrellas rutilantes; Son hermosa crioula o Tehtis negra, Sus ojos son dos astros rutilantes.</p> <p>(Trad. Malu Otero y Fredy Valiente)</p>
---	---

Se reconoce el talento de este poeta, que ha actuado como abogado abolicionista y ha sido miembro de la Academia de Letras Paulista. Su producción lírica satírica presentó una crítica de la sociedad de la época y el prejuicio hacia el negro. Muy conocida la sátira “Quem sou eu?” también conocida como “Bodarrada” donde utiliza el término despectivo negro o bode, para revertir la utilización prejuiciosa de la sociedad vigente:

<p>Se negro sou, ou sou bode, Pouco importa, O que isto pode? Bodes há de toda a casta, Pois que a espécie é muito vasta... Há cinzentos, há rajados, Baíos, pampas e malhados Bodes negros, bodes brancos,</p> <p>E, sejamos todos francos, Uns plebeus e outros nobres Bodes ricos, bodes pobres Bodes sábios, importantes, E também alguns tratantes... Aqui, nesta boa terra, Marram todos, tudo berra.</p> <p>(Poeta Luis Gama)</p>	<p>Si yo soy negro o soy chivo, Poco importa, ¡He dicho! Hay chivos de toda casta, Pues la especie es muy vasta... Los hay grises, los hay atigrados Overos, pampas y manchados. Chivos negros, chivos blancos,</p> <p>Y, seamos todos francos, Unos plebeyos y otros nobles Chivos ricos, chivos pobres Chivos sabios, importantes, Y también algunos maleantes... Aquí, en esta buena tierra, Chiflan todos, todo bala.</p> <p>(Trad. Malu Otero y Fredy Valiente)</p>
--	--

Avanzando en el tiempo, tenemos los movimientos de vanguardia, que repercuten a partir de la Semana de Arte Moderna de 1922, en São Paulo. El énfasis del grupo paulista está en el retorno a las raíces, con una vertiente indigenista (Manifiesto Pau Brasil y Manifiesto Antropofágico). En Minas Gerais (BH) surge el periódico “leite crioulo” que buscaba agregar la cultura africana a la formación de nuestra identidad (1er ejemplar en 13 de mayo de 1929). En aquel momento, el pensamiento dominante en el Brasil era de que el negro era inferior y lo asociaban a los “males de la nacionalidad” como lujuria, codicia, tristeza y pereza. Según Damasceno (1988:59) afirma acerca de ese periódico:

“Leite Criôlo representa el primer intento de poesía negra que se conoce dentro del “Modernismo”, iniciando el empleo de recursos más tarde usados en la reproducción de los ritmos negros como la aliteración, la homofonía por la secuencia de los sonidos nasales y cerrados. Una de las formas encontradas por los poetas de Leite Criôlo para enseñar al negro la necesidad de combatir los prejuicios y estereotipos a través de la modificación del comportamiento negativo a él atribuido “obedece a una estrategia agresiva, una especie de tratamiento de choque” (Bueno, 1979:150). Ese tratamiento de choque se traduce por el recuerdo de los sufrimientos del tronco y del látigo en un lenguaje que procura reproducir la violencia sado-erótica de los señores de esclavo, como en el poema de Fidélis Florencio:

<p>Nada de cantigas de Congado. Conta-me a história daquele sinhô Que te cortou de rabo de tatu. - Chega sinhô! - Não chega não, negra à toa! E lépo e lépo e lépo! E tu pelada no tronco Como um morcego de minha, Mãe Preta: Como se chamava Esse sinhô tão bravo?.</p> <p>(Poeta Luis Gama)</p>	<p>Nada de canciones de Congado. Cuéntame la historia de aquel señor Que te hirió con cola de armadillo. - ¡Basta señor! - Qué no, !negra desgraciada! Y lépo y lépo y lépo! Y tú, desnuda en el tronco Como un murciélago, Madre Negra: Como se llamaba Ese señor tan bravo?</p> <p>(Trad. Malu Otero y Fredy Valiente)</p>
--	--

En 1928, Jorge de Lima, un poeta de Alagoas que participa del movimiento de vanguardia en el nordeste de Brasil, publica *Essa Negra Fulô*, obra que presenta la esclavitud como la integral posesión del ser, subrayando lo perverso del castigo sin culpa a que eran sometidos los esclavos muchas veces, hecho señalado por el experimentalismo formal que inserta estrofas de narrativas populares, denunciando la no culpabilidad de Fulô. No deja de señalar el encanto producido por la negra que da origen al mulato en el proceso de mestizaje.

Essa negra fulô
Jorge de Lima

Ora, se deu que chegou
(isso já faz muito tempo)
No bangüê dum meu avô
Uma negra bonitinha
Chamada negra Fulô.
Essa negra Fulô!
Essa negraFulô!

Ó Fulô! Ó Fulô!
(Era a fala da Sinhá)
-Vai forrar a minha cama,
pentear os meus cabelos,
Vem ajudar a tirar
a minha roupa, Fulô!
Essa negraFulô!

Essa negrinha Fulô.
Ficou logo pra mucama
pra vigiar a Sinhá,
pra engomar pro sinhô!

Essa negra Fulô!
Essa negra Fulô!

Ó Fulô! Ó Fulô!
(Era a fala da Sinhá).
Vem me ajudar, ó Fulô,
Vem abanar o meu corpo
Que eu estou suada, Fulô!

Vem coçar minha coceira,
Vem me catar cafuné,
Vem balançar minha rede,

Vem me contar uma história,
Que eu estou com sono, Fulô!
Essa negra Fulô!

“Era um dia uma princesa,
que vivia num castelo:

Pues bien, aconteció que lle-
gó
(y eso ya hace mucho tiem-
po)
En el ingenio de mi abuelo
Una negra muy guapita
Llamada negra Fro.
¡Esa negra Fro!
¡Esa negra Fro ¡

¡Oye Fro! ¡Oye Fro!
(Era el habla de la Señora) -
Arréglame la cama,
Péiname el pelo,
Ven, ¡ayúdame a quitarme
La ropa, Fro!
!Esa negraFro!

Esa negrita Fro,
Pronto se ha vuelto mucama
para vigilar a la Señora,
y almidornarle la ropa al se-
ñor
¡Esa negra Fro!
¡Esa negra Fro!

!Oye, Fro! !Oye, Fro!
(Era el habla de la Señora).
Ven a ayudarme, oye Fro,
Ven a abanicar me ,
!Que estoy sudada, Fro!

Ven a rascarme la comezón,
Ven a hacerme caricias ,
Ven a balancearme la hama-
ca,

Ven a contarme una historia,
Que yo estoy con sueño, Fro!
Esa negra Fro!

“Había un día una princesa,
que vivía en un castillo:

Que possuía um vestido
Com os peixinhos do mar.
Entrou na perna dum pinto
O Rei-Sinhô me mandou
que vos contasse mais cinco”.
Essa negra Fulô!
Essa negra Fulô!

Ó Fulô! Ó Fulô!
Vai botar para dormir
esses meninos, Fulô!
“Minha mãe me penteou,
minha madrasta me enterrou
pelos figos da figueira
que o sabiá beliscou”.
Essa negra Fulô!
Essa negra Fulô!

Ó Fulô! Ó Fulô!
(Era a fala da Sinhá
chamando a negra Fulô).
Cadê meu frasco de cheiro
que teu Sinhô me mandou?
-Ah! Foi você que roubou!
Ah! Foi você que roubou!
Essa negra Fulô!
Essa negra Fulô!

O Sinhô foi ver a negra:
Levar couro do feitor.
A negra tirou a roupa.
O Sinhô disse; Fulô!
(A vista se escureceu
que nem a negra Fulô).
Essa negra Fulô!
Essa negra Fulô!

Ó Fulô! Ó Fulô!
Cadê meu lenço de rendas,
Cadê meu cinto, meu broche,
Cadê meu terço de ouro
que teu Sinhô me mandou?
Ah! Foi você que roubou.

Que poseía un vestido
Con los pececitos del mar.
Entró en la pierna de un po-
llito
El Rey-Señor me mandó
que le contase cinco más”.
Esa negra Fro!
Esa negra Fro!

Oye, Fro! Oye Fro!
Acuesta para dormir
A esos niños, Fro!
“Mi madre me peinó,
mi madrasta me enterró
por los higos de la higuera
que el pájaro pellizcó”.
Esa negra Fro!
Esa negra Fro!

Oye, Fro! Oye Fro!
(Era el habla de la Señora
llamando a la negra Fro).
Dónde están los perfumes
que tu Señor me mandó?
-Ah! Fuiste tú que lo robaste!
-Ah! Fuiste tú que lo robaste!
Esa negra Fro!
Esa negra Fro!

El Señor fue a ver a la negra:
Azotada por el mayoral.
La negra se quitó la ropa.
El Señor dijo; Fro!
(La vista se le oscureció
Como la negra Fro).
Esa negra Fro
Esa negra Fro!

!Oye Fro! !Oye Fro!
Dónde está mi pañuelo de
encaje,
Dónde está mi cinturón, mi
broche,
Dónde está mi rosario de oro
que tu Señor me mandó?
!Ah! Fuiste quien lo robaste.

Ah! Foi você que roubou. Essa Negra Fulô!	¡Ah! Fuiste quien lo robaste. Esa Negra Fro!
O Sinhô foi açoitar Sozinho a negra Fulô. A negra tirou a saia e tirou o cabeção, de dentro dele pulou. Nuinha a negra Fulô. Essa negra Fulô! Essa negra Fulô!	El Señor ha ido a azotar Solito a la negra Fro. La negra se quito la falda Y se quito la blusita, Desde el interior saltó Desnudita la negra Fro. Esa negra Fro Esa negra Fro
Ó Fulô! Ó Fulô! cade, cadê teu Sinhô Que Nosso Senhor me mandou? Ah! Foi você que roubou, Foi você, negra Fulô?	¡Oye Fro! ¡Oye Fro! ¿dónde, dónde está tu Señor Que Nuestro Señor me mandó? Ah! Fuiste quien me lo robó, Fuiste tu, negra Fro?

(Trad. Malu Otero y Fredy Valiente)

Farias (2003:58) presenta otra lectura de *Essa Negra Fulô*, considerando que el carácter angelical del personaje dado por el diminutivo “bonitinha” va cediendo lugar a todo un aspecto satánico y lo subraya:

El carácter demoníaco en “*Essa Negra Fulô*” representa la propia salvación del elemento africano que sólo recupera su digna condición humana por intermedio de la usurpación y de la apropiación de los objetos en poder de la clase dominadora. (Farias, 2003:59)

Existe, pues, la posibilidad de más de una interpretación en cuanto a la culpabilidad o no de Fulô. Sin embargo, hay la concordancia en el reconocimiento de un sistema de dominación del hombre por el hombre (esclavitud), la imposición de castigos y el cruce de razas.

La historia de esa parcela de la población brasileña, los negros o mestizos, se ve marcada tras la abolición por la pobreza y el prejuicio racial. Sin embargo, culturalmente ejercen un papel de dominancia en los patrones estéticos musicales, en la literatura, en la visión de mundo del país marcada por el lenguaje, signo de lo fuerte que ha sido la presencia del negro en la formación del caldo cultural brasileño.

Ser negra (preta) es enfrentarse con una serie de dificultades, en una sociedad en que los negros se han visto liberados de la esclavitud, pero sin acceso, de pronto, a bienes materiales, a la educación y a puestos de trabajo que exigieran cualificación.

En 1944, Solano Trindade (1908-1974), poeta pernambucano, estrena con el libro “*Poemas d’uma Vida Simples*”, con protestas frente a las injusticias y prejuicios raciales. En 1961, publica “*Cantares ao Meu Povo*”, poesías que, según Damasceno (1988:75), se componen del cruce de los recuerdos de los sufrimientos de la Esclavitud negra, la denuncia del desprecio social contemporáneo y la herencia africana de la formación cultural brasileña.

En la poesía “*Quem tá gemendo?*” Solano Trindade remite al dolor provocado por el castigo, por la violencia y la opresión.

“Quem tá gemendo? Negro ou carro de Boi. Carro de boi geme quando quer, Negro não. Negro geme porque apanha, apanha pra não gemer.”	“¿Quién está gimiendo? Negro o carreta de Buey. Carreta de buey gime cuando quiere, Negro no Negro gime porque le pegan, le pegan para que no gima.”
--	---

(Trad. Malu Otero y Fredy Valiente)

Solano Trindade afirma su posición como negro y señala en su poesía “*Sou Negro*” la herencia cultural africana que permea la cultura brasileña. Según Damasceno (1988:81), Solano Trindade hace su búsqueda de identidad en la reafirmación del color y de los valores negros; no busca la lucha de razas, sino más bien la integración por el desarrollo cultural.

“Sou negro, meus avós foram queimados pelo sol da África Minha alma recebeu o batismo dos tambores, atabaques, gongês, agogôs. Na minha alma ficou o samba	“Soy negro, mis abuelos fueron quemados por el sol de África. Mi alma recibió el bautismo de los tambores, tumbas, bongoes y congas. En mi alma todo fue la samba,
--	--

o batuque	el tamborileo,
o bamboleio	la oscilación
e o desejo de libertação.”	Y el deseo de liberación. ”

Eduardo de Oliveira (1926-2012), nacido en São Paulo, publicó *Banzo* en 1965, libro de poesías en que reflexiona sobre la trayectoria del negro brasileño, bastante dramática, por la falta de competitividad en la sociedad brasileña. En 1967 publica *Gestas Líricas da Negritude*, a la que pertenece la poesía presentada a seguir:

O negro não pode continuar estagnado, Sem a hematose da cultura	El negro no puede seguir estancado, Sin la hematosis de la cultura
Que alimenta e vivifica os homens	Que alimenta y vivifica a los hombres
O negro, nas vossas articulações ascensionais, Não é para ser tido unicamente Como graxa lubrificadora; Não deve ser visto, apenas, Como substrato básico, como húmus, Que, no coração das terras,	El negro, en vuestras articulaciones ascensionales, No debe de ser tenido únicamente Como grasa lubricadora; No debe ser visto, apenas, Como substrato básico, como húmus, Que, en el corazón de las tierras,
Tece o tapete verde De saudáveis florações (.....) Brasil! Socorrei-o enquanto é tempo”	Teje la alfombra verde De saludables floraciones (.....) Brasil! Socorredlo mientras hay tiempo” (Trad. Malu Otero y Fredy Valiente)

José Carlos Limeira nació en Bahia (Salvador), en 1951. Es otro poeta contemporáneo que explora los caminos de una poesía actual, arraigada al sentimiento de negritud. Integra en su obra el coloquialismo, incorporando elementos de la oralidad. Crea un discurso polifónico y cubre una temática amplia, presentándolo todo desde la perspectiva del negro. Maca (2010) lo califica como un poeta negro que verbaliza con belleza y pujanza, experiencias ejemplares en una tierra camuflada por la ideología del blanqueamiento.

Se observa en José Carlos Limeira el mismo tratamiento de choque empleado ya en *Leite Criôlo*, enseñándonos una actitud crítica hacia el mundo, hacia la sociedad brasileña y el prejuicio que se oculta, que se dice no existir.

Queria ver você negro negro queria te ver se Palmares ainda vivesse em Palmares queria viver.	Queria verte como negro negro quería verte si Palmares aún viviese en Palmares quería vivir.
O ódio do feitor é pegajoso, fecundo ele pode emprenhar até as mentes mais estéreis com seu pênis de chicote	El odio del caporal es pegajoso, fecundo él puede empuñar incluso las mentes más estériles con su verga de chicote.
Já pensou naquele país da serra da Barriga? sei que talvez não, uma terra onde não fosse possível ver uma negra ter que mostrar a bunda abrir as coxas tirar das entranhas o pão de cada dia	¿Ya pensaste en aquel país de la sierra de Viente? Sé que tal vez no, una tierra donde no fuera posible ver una negra tener que mostrar la nalga abrir los muslos sacar de las entrañas el pan de cada día
Por menos que conte a história não te esqueço meu povo se Palmares não existe mais faremos Palmares de novo	Por menos que cuente la historia no te olvido mi pueblo si Palmares no existe ya haremos Palmares de nuevo
Quilombo Meus sonhos Sofro de uma insônia eterna De viver vocês (Quilombos)	Quilombo mis sueños, sufro de un insomnio eterno: De vivir ustedes (Quilombos).

(Trad. Malu Otero y Fredy Valiente)

Forma parte de su universo la convivencia con rituales y costumbres afro-brasileñas, presentes en la comida, la música, la capoeira, el samba de roda, el candomble con sus rituales. Bahia es marcada por

la presencia de lo negro en todos los ámbitos. En el fragmento de la poesía abajo se ve una referencia a Zé Pilintra, a quien se hace el culto en la umbanda. La poesía de Limeira tiene el coloquialismo como cemento, que la estructura de acuerdo a la personalidad de Zé Pilintra.

Tou contigo seu Zé	Estoy contigo señor José
Teu papo de corimba	Tu charla de corimba
Protegendo invisível da rua	Protegendo invisible la calle
Porque da lua somos	Porque de la luna somos
Fico mais na minha	Estoy más en mí
Qual é a tua pilintra	Cómo te defines pilintra
Vamos nessa, nesse verso	Vamos juntos, en ese verso
Vai dar pé.	Va a resultar.
Tou contigo seu Zé.	Estoy contigo señor José.
(Pro seu Zé)	

(Trad. Malu Otero y Fredy Valiente)

En la umbanda uno de los puntos (canciones ritualísticas) es:

Ze Pilintra, Punhal de Aço (cuchillo de acero), que describe esa entidad que encarna la figura del “malandro”, el buen vividor, bohemio y que auxilia a uno a abrir los caminos y los protege, sana, desata y deshace cualquier maleficio.

De terno branco, seu punhal de aço puro	De traje blanco, su puñal de acero puro
O seu ponto é seguro	Su invocación es segura
Quando vem pra trabalhar	Cuando se manifiesta
Segura o nego, que esse nego é zé pilintra	Agarra el negro, que ese negro Es José Pilintra
Na descida do morro ele vem trabalhar	Por la bajada del cerro él viene para manifestarse

(Trad. Malu Otero y Fredy Valiente)

La umbanda proviene de la cultura afro, suada a costumbres indígenas, en sincretismo con rituales católicos. Durante un período significativo estuvo prohibida su práctica y ese sincretismo se hizo necesario para su supervivencia. Bastide (1973) lo clasifica de sincretismo en mosaico, dado que permanece en el plano de la coexistencia de objetos discordantes. Sin embargo, considero que en el caso de Bahia hubo, de hecho, una fusión a lo largo del tiempo. Lo podemos observar por ejemplo en la misa nagó, celebrada en la Iglesia de Nossa Senhora do Rosário dos Pretos, en el Pelourinho. Es una misa católica, celebrada por un cura, y en la que toman parte las bahianas, con sus trajes típicos y los cánticos se hacen en nagó.

En Brasil, hace menos de un siglo, la umbanda tuvo su primer registro oficial, aunque su raíz africana es milenaria. Se conjugan en la umbanda las fuerzas de la naturaleza por intermedio de los orixas. La palabra orixa significa corona iluminada o espíritu de luz. Los orixas son elementos de la naturaleza, representan puntos de fuerza en ella y son provenientes de la tierra, del aire, del agua y del fuego. La energía proviene, pues, de la naturaleza y los orixas son el camino para canalizarla.

Consideraciones finales

La poesía negra abarca un universo que cubre los más variados aspectos de la cultura del pueblo (religión, música, comidas, costumbres, lenguaje). Lima (2010) subraya que, cada vez más, implica una nueva conciencia sobre la cuestión del negro, en sus múltiples y complejos aspectos.

La poesía negra de expresión brasileña puede volverse una obra de conjunto, desde que la base sea compartir una misma cultura, una misma realidad de un país mestizo, sin prejuicios raciales o de cualquier otro tipo. Ése es un proyecto que debe tener lugar a cada día, en nuestras acciones en la sociedad.

Lima (2010) afirma que la poesía, al revelar al propio negro, revela al Brasil. Al dejar de ser una pintura extática (como habíamos visto en las poesías al inicio de este trabajo) el negro se vuelve sujeto del proceso. Sin duda, éste es un hecho importante para los cambios y hay mucho por hacer en la construcción de nuestras identidades nacionales.

El negro está conquistando su espacio. Las religiones afros, que eran perseguidas hace un siglo, ahora tienen su práctica liberada y forman parte de la vida y cultura del brasileño. En la educación se practica hoy día el sistema de cuotas para ingreso a la universidad pública e incluso para el ingreso en el servicio público ya existen las cuotas para negros o pardos, como forma de amenizar la injusticia social que han vivido en el pasado.

El respeto por todos los que forman parte de la nación es fundamental y eso significa una lucha diaria por derrumbar ideologías que manipulan e imponen patrones estéticos que nos llegan desde afuera y la conciencia de la importancia que tenemos en conjunto para la consolidación de esa identidad cultural.

Bibliografía

BASTIDE, Roger. (1973) *As Américas Negras*. São Paulo: Difel, Editora da Universidade de São Paulo.

CRUZ, Maria de Lourdes Otero Brabo. (2002) *Do negrismo à negritude: comparação entre a República Dominicana e Cuba*. In: VII Congresso Internacional ABRALIC 2002, Belo Horizonte: Mediações, 2002.

DAMASCENO, Benedita Gouveia. (1988) *Poesia Negra no Modernismo Brasileiro*. Campinas: Editora Pontes.

FARIAS, José Niraldo de. (2003). *O surrealismo na poesia de Jorge de Lima*. Porto Alegre: EDIPUCRS, 2003.

Giras de Umbanda e a cultura afro-brasileira. Acesso em 12/10/2010. In: <http://www.giras-deumbanda.com.br/pontosoxossi.asp>

LIMA, Luciano Rodrigues (2010) *Poesia negra contemporânea: o redescobrimento do Brasil – Discurso poético, consciência e atitude*. In <http://www2.docentes.uneb.br/.../POESIA%20NEGRA%20CONTEMPORANEA> Acesso em 12/10/2010.

MACA, Nelson. *Negro homem, negra poesia: José Carlos Limeira*. In: <http://www.overmundo.com.br/overblog/negro-homem-negra-poesia-jose-carlos-limeira> Acesso em 12/10/2010.

NIGRI, André. *Rebento bastardo do modernismo, periódico leite crioulo ganha reedição*. In: *Veja BH*, 28 de novembro de 2012. Acesso em mayo de 2014.

<http://vejabh.abril.com.br/edicoes/rebento-bastardo-modernismo-periodico-leite-crioulo-ganha-reedicao-722099.shtml>

PORTAL DOS ORIXÁS. Acesso em 12/10/2010. http://www.orixas.com.br/index.php?option=com_content&view=article&id=9:orixa&catid=32:languages&Itemid=56